

乾隆973 中、英 雙語字典

Qian ≡ Long 973 Bilingual Dictionary

Chinese English

中華語文津梁

文一、論乾隆 973 字典

本研發宗旨為創作一簡易，又人人可使用之乾隆 973 華文檢字法與字典，以破除學習中華語文之困難。

本研究重點⁽¹⁾在於中文教學之用。中文教育不論在大陸、台灣、港澳，兩岸三地皆已出現了素質普遍降低之問題⁽²⁾，再加上一國兩字，其困擾不言而喻。此文化教育上的差異，非短時期、或一兩代可彌補，如不儘早糾正，此必為中華文化發展之障礙。

家父繼祖父教育工作之遺志，從事文化出版工作，以推廣中華古道文化為旨趣，為普及中文教育，使眾莘莘學子、僑生及外國人瞭解中華文化，率全家完成此部中外、繁簡通用之工具書。本人與家妹因專修理工不擅文學，僅在父親的薰陶下培養出文字學興趣，在他指導下責成此事。今此費時十二年，成此濟世利眾之創作，拋磚引玉，苟能助益普濟，即是以文字做功德也。

本字典以初學者入門之語文為標的，其檢字法突破固有之藩籬，其內容不僅為檢字釋義之工具書，更以九類分而述之，可為教學自修之輔助教課(科)書，下列為本字典特色：

一、內容新穎：

將一般注釋形音義之字典、解釋詞性語法之詞典及輔導作文煉句之類書(古時按種類或單字編之詞典，又名類編)，三者融合於一字下。

1. 字音用國語注音符號、大陸拼音及同音字。
2. 而解字之形音義，採字身單字釋字方式 - 字義採傳統之解釋，然後依同類別、對偶字、反義字、廣義字、釋詞例、詞彙而梯次解釋。

二、一舉數得：

本檢字法，將右旁同韻字，並列一起，則學者可顧左右而舉一反三，覽全體而見一知十。又本法查字，不僅繁簡一法兩用，更由繁簡字形，知繁簡字間之母子、

主從、體用關係，使學者由繁而學簡容易，不生同音合併，代替之錯別字，是故本法有舉一反三，覽一知十，省時省力（學 3,000 字猶如學 1,000 字），不生錯誤等諸利，實乃一舉數得也。

許慎部首法檢字，以其歸類不當，取法不一，自古論為病法，卻殊少改進，迄今不但中國人列其為難書，外國人更視之為「世界最難查之字典」。部首法將同韻(右旁)異類之字，分散各部首中，(如貴字，同韻近形之字 23 個，竟被分散於 18 個部首中)，學者須逐一由異時異文中認字，因其近似，時常弄錯，或顧此失彼，誤認錯讀。

三、繁簡貫通：

本檢字法典能使學者「既知其繁體，以知其簡體」，此繁簡關係亦可見於索引「自身格」中，其功能貫通繁簡字之本來、體用，導正繁簡字間之矛盾，使不生偏執之殆害，則治中華語文，方可古今相通，就不會因簡字之誤解而枉費功夫，貽害成果。

大陸簡化字 2,235 個，除去草字楷化 1,445 個，異體字、俗體字外，僅有同音合併、符號代替等共 553 字而已，以此不足千數新字，打亂上萬原字族群，造成別字誤解，字義混淆等缺失，殊使外國學者為之痛苦不已。

四、字體純正：

本詞典以譯解繁體楷字為標準，間亦附列大陸簡化字，使學者知中國 2000 年來不變之「母字」。

老子說：「既知其母，以知其子」引用在文字上則是既知繁體其母(如聲字)，則知簡化其子(如声字)，或「既知其子，復守其母」，於文字上則既知其子(簡化声字)，復守其母(當還知守繁體聲字)，從声到聲，人能如此繁簡貫通，則如老子說「歿身不殆」(治學終身不會枉費工夫) - 老子真本 48、49 句。

五、字詳詞約：

中文常用字約 4,000 個，每一個字居首處尾，或在上在下各自成詞，故 4,000 字可成數萬詞。

據統計僅「一」字居前，約有 4,000 詞。又查中文大辭典一個愛字居首即有

1,000 多詞，是字有限而詞無限，故詞典不能儘收詞，還是詞之單字最重要，字真能懂，詞自衍生，故本詞典特詳單字釋義。而詞舉例外，列詞彙名不另作解。本公司正在籌劃之電子詞典將包含所有詞句之解釋及發音。

(1) 參文二 研究重點

(2) 註：論口語化文字

口語化文字，即是白話文，白話文雖有暫時「文字語言一致」之利，却因口語常變(10 年一小變，30 年一大變)，而時久自生「不通、不懂，過時無價值」之弊，及阻礙「語文」發展，使今人不能讀古文而蒙降文化水平，失「語錄文」能力之害。

所謂中華「語錄文」，是在「口語」之外，乃介乎古文、語體之間，比普通口語精簡，較古文用詞淺易，于書面上自成超越口語、時空之體系，因有思維、組織、雅達、統一、簡潔等功能，故語錄文不純然為「文言」，是故唐詩中全首稱「詩」，單句為「語錄文」者甚多。此「語錄文」不論古今口語詞彙之多變，恆能面對現實，表達思想，傳承久遠，紹古常青。

在學習上，由語錄文而學白話文甚易，不教自會。由白話轉換語錄文，快則需時二年，故外僑習華文，當自語錄文直入，則白話、語錄一舉兩得，不必先學白話文後學語錄文，枉費時光。

當學者嘗試運用成語時，他已開始使用了語錄文。